



Universidad
de Navarra

Escuela Técnica Superior de Arquitectura

información y consultas *information and enquires*

T +34 948 425 600 Ext. 2731

F +34 948 425 629

miércoles y jueves de 13 a 14 h

wednesday/thursday open: 1 pm until 2 pm

www.unav.es/arquitectura

congresoarq@unav.es

VII Congreso Internacional *7th International Congress*

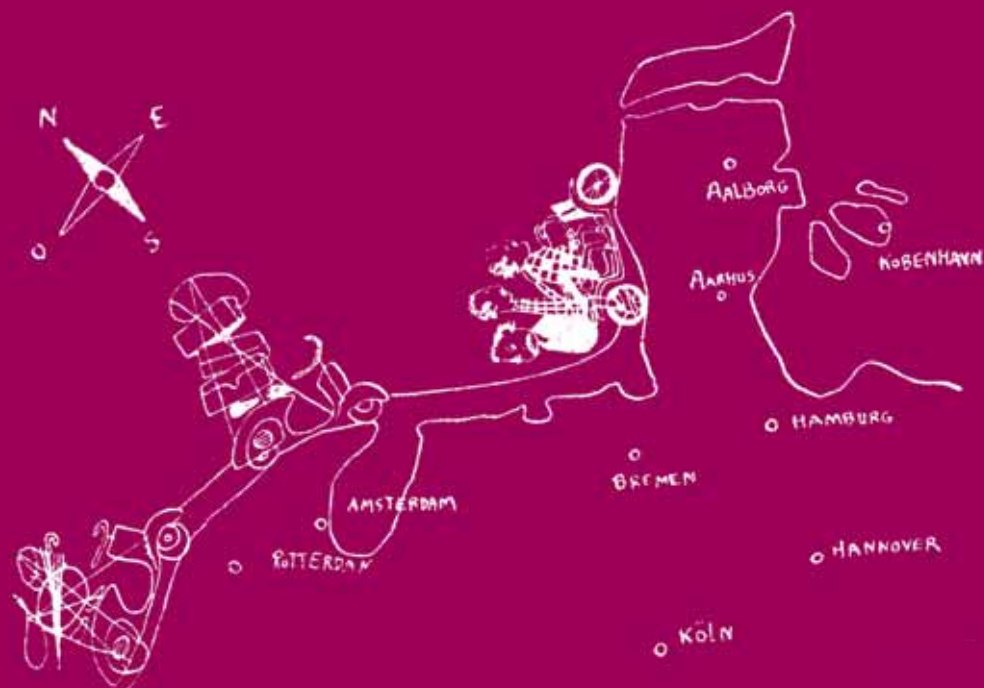
Columbia University, New York, 13 NOV 2009 - Universidad de Navarra, Pamplona, 6/7 MAY 2010

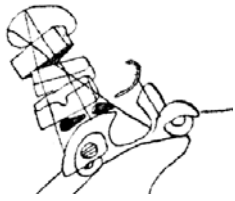
Historia de la Arquitectura Moderna Española *The History of Modern Spanish Architecture*



Viajes en la transición de la arquitectura española hacia la modernidad

*Journeys in the transition of
Spanish architecture towards modernity*





Viajes en la transición de la arquitectura española hacia la modernidad *Journeys in the transition of Spanish architecture towards modernity*

SECCIONES / PANELS

Los viajes de los arquitectos

1. Los viajes desde España
2. Los viajes hacia España

The architects' journeys

1. *Journeys from Spain*
2. *Journeys to Spain*

INSCRIPCIÓN/ REGISTRATION

La cuota de inscripción será de 120 euros si se formaliza antes del día 15 de enero y de 150 euros si se hiciera después. El pago deberá hacerse mediante transferencia bancaria al número de cuenta del Barclays Bank IBAN ES12.0065.0019.6400.0108.5073 (SWIFT: BARCESMM) o mediante cheque a nombre de la "Escuela de Arquitectura de Navarra". Las ponencias aceptadas estarán libres del pago de la cuota de inscripción.

The registration fee is 120 euros if paid before the January 15th and 150 euros after this date. Payment of the fees should be made by either bank transfer to bank account number IBAN ES12.0065.0019.6400.0108.5073 (SWIFT: BARCESMM) at Barclays Bank or by cheque made payable to "Escuela de Arquitectura de Navarra". All papers accepted are free of registration fee.

Los viajes han sido siempre uno de los cauces importantes para la transmisión y extensión de los hallazgos y novedades en todos los ámbitos de la cultura. Pero cobran especial importancia en momentos concretos que se dan a veces en las civilizaciones, cuando se están produciendo cambios de mayor trascendencia que, si tal vez se concretan antes en un lugar que en otro, son novedades que todos anhelan y para los que están preparados, de modo que los hallazgos de cualquiera en cualquier parte, los asimilan rápidamente los demás, como un incendio en un bosque, en el que los viajes cumplen el papel del viento que lo extiende, aventando las pavesas.

El Congreso se plantea en torno al concepto mismo del viaje como hecho cultural y en torno al modo en que se produjo ese trasiego de información hacia España en el nacimiento del movimiento moderno, por medio de los viajes de algunos de sus protagonistas: esos viajes tuvieron móviles y duraciones muy distintos: por simple placer, por razones políticas, económicas, artísticas, ...; pero el hecho es que, con dos guerras como trasfondo, tuvieron su peso en el modo de hacer de la pléyade de buenos arquitectos que aparecieron en los años 50 como surgidos de la nada, que fueron después los maestros de los buenisimos arquitectos españoles de los 80 y 90.

Los viajes de los arquitectos

Los viajes forman parte de la biografía de los que los emprendieron, en ocasiones con experiencias iniciáticas de gran intensidad. Durante las décadas de gestación de la arquitectura moderna en España pueden documentarse tanto decenas de viajes de arquitectos españoles al extranjero, con muy distintas motivaciones, como de arquitectos extranjeros que mostraron su obra aquí o se vieron fascinados por España, y la dibujaron o fotografiaron. Esta sección se reserva para tratar el estudio y documentación de los viajes de los arquitectos españoles y de los extranjeros que visitaron España durante el siglo XX, antes y después de la guerra civil, hasta 1975, atendiendo tanto a sus motivaciones e implicaciones, como a lo que en ellos aprendieron o mostraron. Dentro de esta sección habrá dos apartados:

1. Los viajes desde España
2. Los viajes hacia España

Traveling has always been an important channel for the transmission and communication of the findings and novelties in all the realms of culture. In given moments of civilizations, this becomes especially important, when transcendental changes happen they might take shape in some places before others, and they become novelties everybody longs and is ready for. Therefore anyone's finding anywhere is quickly assimilated by everybody else, like a fire in the woods. Journeys become the wind that propagates it, thrusting the sparks.

The Congress focuses on the concept of the journey as a cultural action and how the movement of information towards Spain during the beginning of the modern movement happened, through the journeys of some of its major figures. Those journeys had very different aims and lengths: simple pleasure, political, economical, artistic reasons... But the fact is that, with two wars in the backdrop, they had their influence in the doing of a group of good architects working in the 50s, appearing from out of nowhere, who became the masters of the excellent Spanish architects of the 80s and 90s.

The architects' journeys

Traveling becomes part of the biography of those who experience it, sometimes as intense initiational experience. During the gestation period of modern architecture in Spain, dozens of journeys can be documented of Spanish architects abroad, with very different motivations, as well as foreign architects who came to show their work or became fascinated by Spain, drawing it and photographing it.

This section focuses on the documentation and study of Spanish architects traveling abroad and of foreign architects visiting Spain during the XXth century, before and after the civil war, until 1975, regarding both their motives and implications as well as what they learnt or showed. Inside this panel there will be two groups:

1. *Journeys from Spain*
2. *Journeys to Spain*

PROGRAMA PROVISIONAL / PROVISIONAL PROGRAMME

5 de mayo

19.30

Inauguración Exposición "Arquitecturas desplazadas"
 Henry Vicente (U. Simón Bolívar). Conferencia

May 5th

*Inauguration Exhibition
 Conference*

6 de mayo

09.30

Inauguración del Congreso
 Juan Miguel Ochotorena (U. Navarra)
 Resumen del Workshop de Columbia del 13.11.2009
 Juan José Lahuerta (U. P. Cataluña). Lección inaugural
 Joaquín Medina (U. Kaiserlautern)
 Enrique X. de Anda (U. México)

May 6th

Opening ceremony

10.00

10.30

12.00

13.00

16.00

18.00

19.00

Lectura de comunicaciones
 Mesa redonda (abierta)
 Jorge Liernur (U. T. di Tella. Buenos Aires)

Open address

*Lectures
 Discussion (open)*

COMITÉ CIENTÍFICO/ SCIENTIFIC COMMITTEE

Beatriz Colomina
 Juan José Lahuerta
 Juan Miguel Ochotorena
 José Manuel Pozo

SECRETARÍA/SECRETARY

Héctor García-Diego
 (congresoarqu@unav.es)

7 de mayo

09.30

10.30

12.00

13.00

16.00

18.00

19.00

21.30

Vittorio Magnago (ETH Zurich)
 José Manuel Pozo (U. Navarra)
 Werner Oechslin (ETH Zurich)
 Mark Wigley (U. Columbia)
 Lectura de comunicaciones
 Mesa redonda (abierta)
 Beatriz Colomina (U. Princeton). Conferencia de clausura
 Cena de clausura

May 7th

*Lectures
 Discussion (open)
 Closing ceremony
 Closing dinner*